



# CIRCUMNAVIGANDO **FESTIVAL** 2009

NONA EDIZIONE

FESTIVAL INTERNAZIONALE DI TEATRO E CIRCO

**GENOVA 17\_20 DICEMBRE**  
**CENTRO STORICO • PRÀ • RIVAROLO**

**[WWW.CIRCUMNAVIGANDO.COM](http://WWW.CIRCUMNAVIGANDO.COM)**

### 17 DICEMBRE

PRÀ, PALACEP

21.00

**COMPAGNIA PASSEPARCIRQUE**

ITALIA/FRANCIA

### 18 DICEMBRE

RIVAROLO

GIARDINI PIAZZALE E. GUERRA PRESSO  
CASTELLO FOLTZER

17.00

**FRANCESCO GIORDA**

ITALIA

17.30

**PRINCIPIO ATTIVO TEATRO**

ITALIA

### 19 DICEMBRE

CENTRO STORICO

16.30

P.TTA SAN GIOVANNI IL VECCHIO  
**COMPAGNIA DROMOSOFISTA**  
ITALIA

17.00

PIAZZA SAN LORENZO  
**PRINCIPIO ATTIVO TEATRO**  
ITALIA

17.15

PIAZZA MATTEOTTI - VIA SAN LORENZO  
**ULIK** (ITINERANTE)  
GERMANIA

17.30

PALAZZO DUCALE  
**LES COLPORTEURS**  
FRANCIA

18.00

PALAZZO DUCALE  
**ASS. SARABANDA**  
ITALIA/BRASILE

18.15

P.TTA SAN GIOVANNI IL VECCHIO  
**COMPAGNIA DROMOSOFISTA**  
ITALIA

19.00

PALAZZO DUCALE  
**LES COLPORTEURS**  
FRANCIA

### 20 DICEMBRE

CENTRO STORICO, VIA GARIBALDI

16.30

VIA GARIBALDI  
**ULIK** (ITINERANTE)  
GERMANIA

16.45

VIA GARIBALDI - PALAZZO LOMELLINO  
**IPPOLITO CHIARELLO**  
ITALIA

17.00

PALAZZO TURSI  
**FRANCESCO SGRÒ**  
ITALIA

17.30

VIA GARIBALDI  
**ULIK**  
GERMANIA

18.00

PALAZZO ROSSO  
**COMPAGNIA DROMOSOFISTA**  
ITALIA

**PALAZZO DUCALE**

ATRIO PORTICATO

17.30

**LES COLPORTEURS**  
FRANCIA

SALA DEL MINOR CONSIGLIO

18.30

**MAKSIM CRISTAN**  
PRESENTAZIONE DEL LIBRO  
(*FANCULOPENSIERO*), FELTRINELLI

SALA DEL MINOR CONSIGLIO

21.00

**IPPOLITO CHIARELLO**  
(SPETTACOLO)  
ITALIA

ATRIO PORTICATO

22.00

**LES COLPORTEURS**  
FRANCIA

ATRIO PORTICATO

22.30

**ASS. SARABANDA**  
ITALIA/BRASILE



# CIRCUMNAVIGANDO FESTIVAL 2009

La realizzazione di questa nona edizione di Circumnavigando Festival è stata fortemente condizionata dalla riduzione di finanziamenti conseguenti alla presente crisi economica. Nonostante i tagli, si è preferito, comunque, mantenere alta la qualità artistica del programma scegliendo di ridurre il numero delle compagnie ospiti. In questa edizione gli spettacoli non si svolgeranno solo nel Centro storico, ma anche in alcune delegazioni più periferiche della città di Genova: giovedì 17 dicembre al Palacép di Prà e venerdì 18 nell'area dei Giardini piazzale E. Guerra a Rivarolo.

Sabato 19 e domenica 20 il centro di Genova, da Piazza San Lorenzo, Via Garibaldi e Piazza Matteotti, sarà "teatro" per spettacoli di differenti compagnie italiane quali *Principio Attivo Teatro*, *Dromosofista*, *Francesco Giorda*, *Francesco Sgrò*, *Ippolito Chiarello* e straniere quali *Les Colporteurs* da Parigi, *Ulik* dalla Germania.

La partecipazione al Festival della *Compagnia PasseparCirque*, nata da un partenariato tra due organizzazioni, una francese e l'altra italiana, unite dall'obiettivo comune di salvaguardare il patrimonio storico-artistico della disciplina del circo, e della *Escola Nacional de Circo* di Rio de Janeiro, rientra in un progetto più ampio dell'Associazione Sarabanda che vede la costante collaborazione con scuole di circo, italiane e internazionali, nelle quali si favorisce la ricerca di nuove e originali drammaturgie per questo genere di spettacolo.

Il consolidamento di queste collaborazioni e la creazione di nuove hanno lo scopo di impostare le basi per la realizzazione a Genova di uno spazio sulle Arti del Circo Contemporaneo, con residenze e luoghi per la formazione, con l'intento di valorizzare e promuovere un patrimonio culturale della nostra tradizione artistica.

*Boris Vecchio*

# COMPAGNIA PASSEPARCIRQUE

con

**Amanda Brisson** (FRANCIA)

**Nicola Bruni** (ITALIA)

**Victor De Abreu Oliveira** (BRASILE)

**Mario Militano** (ITALIA)

**Laetitia Parthenay** (FRANCIA)

**Jessica Ros** (FRANCIA)

I sei giovani artisti della compagnia PasseparCirque si esibiscono in strada nelle vesti di un'equipe di insoliti operatori del comune: volteggiano, saltano, corrono, piroettano, suonano...

Buffi, eccentrici, decisamente fuori dall'ordinario: per questo straordinari e allo stesso tempo energeticamente dinamici e dinamicamente ironici nell'esercizio delle proprie funzioni...

La Compagnia PasseparCirque si è formata nel mese di ottobre 2009 ed è l'esito di una selezione tra circa 20 artisti di tutto il mondo.

Il progetto PasseparCirque nasce dal partenariato tra due organizzazioni, l'italiana **Qanat Arte e Spettacolo** e la francese **Arc en Cirque**, unite dall'obiettivo comune di salvaguardare, valorizzare e promuovere il patrimonio culturale-artistico della disciplina del circo. La Compagnia è composta da artisti polivalenti ed eclettici, in grado di dar vita ad un collettivo che nel suo repertorio abbraccia tutte le discipline della pista: dall'acrobatica al palo cinese al *mano a mano*, dalle discipline aeree alla recitazione, dalla musica dal vivo (violino, fisarmonica, percussioni) alla comicità, dalla Roue Cyr alla giocoleria.



**17 DIC > 21.00 PRÀ, PALACEP**



C'È CHI SCENDE, C'È CHI SALE

## FRANCESCO GIORDA

ITALIA

spettacolo comico alquanto informale  
ideato, diretto e interpretato da  
**Francesco Giorda**

Quante volte guardando uno spettacolo avete provato l'impulso di prendervi parte o il desiderio di essere voi lì a calcare la scena? Questo spettacolo, che mai si ripete, assume le caratteristiche dei suoi protagonisti che, da semplici spettatori divengono spettAttori: protagonisti grazie alla loro assoluta spontaneità e inconsapevolezza.

Pubblico Co-protagonista di una buffa messa in scena che ruota intorno ad una scala e ai suoi molteplici usi per sostenere i più disparati tentativi equilibristici dei protagonisti.

Francesco Giorda, artista di strada, clown ed equilibrista conduce il pubblico in un gioco coinvolgente attraverso numeri di equilibrio su un monociclo di 2 metri e sketch di improvvisazione e clownerie. Da oltre dieci anni porta in giro per l'Europa i suoi spettacoli. Vincitore del premio per la valorizzazione del teatro di strada in Italia collabora da anni con la scuola di Circo "Flic" nella realizzazione di spettacoli di circo contemporaneo.



**18 DIC > 17.00 RIVAROLO**

**GIARDINI PIAZZALE E. GUERRA  
PRESSO CASTELLO FOLTZER**



STORIA DI UN UOMO E DELLA SUA OMBRA (MANNAGGIA 'A MORT)

## PRINCIPIO ATTIVO TEATRO

ITALIA

con

**Giuseppe Semeraro**

**Dario Cadei**

**Raffaele Vasquez**

regia

**Giuseppe Semeraro**

scenografie

**Dario Rizzello/Ass. KataPelta**

Un sogno, un incubo, forse un gioco. Un cartone animato in bianco e nero, un film muto con due attori in carne e ossa. Intorno a un quadrato bianco, sintesi di una casa invisibile, si danno battaglia un uomo, il suo fedele palloncino e un dispettoso uomo nero. Le singolarità di questo lavoro sono l'essenzialità e l'assenza totale di un testo. Un racconto semplice e diretto dell'eterna lotta tra bene e male, morte e vita, luce e ombra, amore e odio, narrato con leggerezza e ironia. Una favola muta sulla possibilità di far incontrare questi contrari inconciliabili. Una fiaba noir accompagnata dalle diavolerie acustiche eseguite dal vivo da un musicista che scolpisce lo spazio scenico con ritmo e poesia. Le divertenti dinamiche tra i due protagonisti diventano pian piano una danza liberatoria e coinvolgente.

**18 DIC > 17.30 RIVAROLO**

**GIARDINI PIAZZALE E. GUERRA  
PRESSO CASTELLO FOLTZER**

**19 DIC > 17.00 PIAZZA SAN LORENZO**





TARINA

## LES COLPORTEURS

FRANCIA

ideato, interpretato da  
**Florent Blondeau**  
**Sanja Kosonen**

Duo poetico e sensuale, narrazione della fragilità di un incontro.

Architettura che galleggia nello spazio, oltre ai limiti della gravità, balletto perpetuo di linee infinite in tensione. Volo del nostro immaginario... sogno chiamato stella. È la storia dell'incontro possibile tra una scenografica struttura di oggetti tecnologici-poetici e di due funamboli che sognano su fili tesi senza ancoraggi.

Su questa struttura fatta di tubi e di cavi tesi, un uomo e una donna prolungano le loro esplorazioni di momenti di vita, ci raccontano piccole storie "in aria" su corde sospese, appena sopra le nostre teste.

Le acrobazie sui fili appaiono sospese in aria, la difficoltà fisica degli esercizi non viene percepita dallo spettatore, incantato dai movimenti leggeri dei funamboli che diventano figure e linee di una visione.

**19 DIC > 17.30 e 19.00 PALAZZO DUCALE**  
**ATRIO PORTICATO**

**20 DIC > 17.30 e 22.00 PALAZZO DUCALE**  
**ATRIO PORTICATO**





# ULIK

ideati, diretti e interpretati da  
**Ulik**

Ulik è un "artista in assoluto": geniale inventore di oggetti assurdi e imprevedibile interprete di esibizioni che sono al limite del possibile. Motori a scoppio, trombe, vento e risate sono gli strumenti alla base delle sue performances.

**Il Dio del Tamburo:** numero di acrobatica, ritmo, sudore, risonanza toracica (del pubblico). Quando Ulik batte il suo tamburo è come se, in quel momento, non esistesse altro dentro gli spettatori. E il tamburo dipinge sul suo volto una smorfia satanica o un sorriso angelico.

**Il Sorvolatore:** Ulik kamikaze di strade e platee, imbragato ad un vero motore a scoppio, sorvola gli astanti con l'espressione più stupida che ci si possa immaginare. Un fuoco artificiale umano che inchioda gli spettatori alle sedie.

**La Trombamobil:** nel tentativo di leggere una carta autostradale sopra la sua "Trombamobil" Ulik produce note gracchianti e strani rumori che portano il pubblico alla "risata a più non posso".

## ITINERANTE

**19 DIC > 17.15 DA PIAZZA MATTEOTTI  
A VIA SAN LORENZO**

**20 DIC > 16.30 E 17.30 VIA GARIBALDI**





## COMPAGNIA DROMOSOFISTA

ideato, diretto e interpretato da  
**Rugiada Grignani**  
**Facundo Moreno**

È uno spettacolo muto, senza parole, di musica e clownerie, che descrive in quattro sequenze brevi, l'incontro un po' assurdo di due giovani innamorati. Un romantico racconto d'amore senza parole. Facundo Moreno, musicista di origine argentina che ha vissuto per molti anni a Genova, dove segue un progetto musicale con gli *Aparecidos* e Rugiada Grignani, un'apprendista del mestiere dello spettacolo, figlia d'arte e autodidatta, si incontrano nel 2006 e, insieme ai rispettivi fratelli, Santiago Moreno e Timoteo Grignani, formano la Compagnia Dromosofista che, con lo spettacolo *Il cubo libre*, ha girato numerosi festival in Italia. Nel 2009 la compagnia vince con lo spettacolo, *La historieta de un habrazo* il premio FNAS come miglior progetto per la categoria "giovani ciarlatani". Al momento la compagnia è impegnata, con entrambi gli spettacoli, in una breve *tournee* in alcuni teatri alternativi a Barcellona (RAI, Teatre Antic, Casa Taller de Titeres Pepe Otal).

**19 DIC > 16.30 e 18.15**

**P.TTA SAN GIOVANNI IL VECCHIO**

**20 DIC > 18.00 PALAZZO ROSSO**





# ASS. SARABANDA

acrobati  
**Julia Franca**  
**Julio do Nascimento**

regia  
**Boris Vecchio**

scene  
**Emanuela Pischedda**

musica  
**Marco Odino**

in collaborazione con  
**Escola Nacional de Circo/Funarte**



Studio TNL è una ripresa dello spettacolo *TempoNoNlineare*, presentato all'interno di *Circoscienza* e prodotto dal Festival della Scienza nel 2007. Boris Vecchio, che ha curato la regia nella prima edizione, lavora con due acrobati provenienti dall'Escola Nacional de Circo (ENC) de Rio de Janeiro, Brasile. Uno spettacolo di Circo contemporaneo, tra arti circensi, musica e coreografia, che vede protagonisti due acrobati che si ribellano al fluire del tempo nel quale sono intrappolati e che condanna la loro vita ad una continua, ma irripetibile ed inafferrabile emozione. Una macchina "fantastica" sulla scena rappresenta il meccanismo del passare del tempo, come una sorta di orologio. I due attori-acrobati svolgono, con le loro acrobazie di *mano a mano* la funzione di "manutentori del tempo", vivendo in uno spazio-tempo non lineare le proprie emozioni. La musica e la figura degli acrobati diventano strumenti per rappresentare la sensazione di sospensione del tempo e la percezione della sua "non linearità".

**19 DIC > 18.00 PALAZZO DUCALE**  
**ATRIO PORTICATO**

**20 DIC > 22.30 PALAZZO DUCALE**  
**ATRIO PORTICATO**





FANCULOPENSIERO – STANZA 510, FANCULOPENSIEROFF

## IPPOLITO CHIARELLO

ITALIA

liberamente ispirato al romanzo  
**(Fanculopensiero) di Maksim Cristan**

drammaturgia

**Michele Santeramo**

regia

**Simona Gonella**

spazio e luci

**Vincent Longuemare**

**Fanculopensiero – stanza 510:** “C’è un momento in cui a tutti è capitato di pensare che valesse la pena lasciar perdere, smettere di far le cose, cambiare vita, cambiare tutto. Al protagonista della messa in scena questo pensiero si insinua fortemente nella coscienza, fino ad acquisire forza d’azione, tanto da portarlo a smettere di pensare di cambiar tutto, e cominciare a farlo. Con un taglio netto. Così come è successo al protagonista del romanzo cui lo spettacolo è ispirato, dall’oggi al domani, dall’adesso all’adesso, questo decide di chiudersi in una camera d’albergo e smettere di fare tutto quello che ha fatto fino ad allora.”

*(M. Santeramo)*

Ippolito Chiarello, con questo spettacolo, continua ad interrogarsi sul senso di una vita trascorsa a rincorrersi senza mai fermarsi, senza mai cercarsi veramente e sceglie di “raccontarlo”, in giro per le città, anche fuori dal teatro, per poi ritornarci... dentro e fuori la ‘scena’.

**Fanculopensieroff:** oltre alla sua naturale programmazione in teatro, viene proposta anche un’altra possibilità di incontrare il pubblico, fuori la scena, in strada. Lo spettacolo è venduto “a pezzi” ai passanti/spettatori: ogni piccolo pezzo di fanculo è un piccolo pezzo di cultura s-venduta dai 3 ai 15 euro, per un totale di 65,00 euro, minimo sindacale giornaliero per un attore. Una ricerca viva ai margini dell’“edificio teatrale”.

(FANCULOPENSIERO) FELTRINELLI EDITORE, MILANO 2007

# MAKSIM CRISTAN

**20 DIC > 18.30 PALAZZO DUCALE**

**SALA DEL MINOR CONSIGLIO**

Presentazione del libro **(Fanculopensiero)**  
a cura dell'autore Maksim Cristan.

È la storia vera di Maksim, giovane manager in carriera croato che un giorno lascia la sua Beretta Chevrolet ad un semaforo, con il motore acceso, e se ne va in un albergo: stanza 510. Lascia che i suoi cellulari si scarichino e si ferma a guardare il soffitto. Il suo rinato istinto gli dice di andare via, così prende il primo treno diretto a ovest e si stabilisce a Milano. Vive come può e come capita. Spesso non mangia, più spesso non dorme. E per strada scrive. Scrive storie, riflessioni, visioni del mondo, dei suoi incontri, delle sue donne, di una vita che non vuole più essere come prima.

in collaborazione con:



[www.booksinthecasba.com](http://www.booksinthecasba.com)

**GLI SPETTACOLI DI IPPOLITO CHIARELLO SARANNO:**

**20 DIC > dalle 16.45 VIA GARIBALDI**

**PALAZZO LOMELLINO**  
**Fanculopensieroff**

**20 DIC > alle 21.00 PALAZZO DUCALE**

**SALA DEL MINOR CONSIGLIO**  
**Fanculopensiero - Stanza 510**



# FRANCESCO SGRÒ

ideato, diretto e interpretato da  
**Francesco Sgrò**

Acrobata, giocoliere e ballerino, diplomato alla scuola di circo "Flic" di Torino studia danza classica sin da piccolo. Approfondisce la tecnica contemporanea in Belgio grazie alle compagnie *Slovaks* ed *Enclave Dance company* ed inizia ad elaborare un linguaggio nuovo tra l'acrobatica, la manipolazione d'oggetti e la danza contemporanea. Studia giocoleria con Jerome Thomas, Iris Ziorda (cirque Plume), Stefan Sing e Wille Walo. È il primo artista italiano a portare nei suoi spettacoli la "rue cyr" un cerchio di metallo in cui si sviluppano incredibili evoluzioni acrobatiche.

Interprete di diversi spettacoli di circo contemporaneo in Italia e in Europa, è insegnante alla scuola di circo "Flic" di Torino. Attualmente collabora con diversi artisti internazionali tra cui Raffaella Giordano, Giorgio Rossi, Stefan Sing e Mike Rollins. Lo spettacolo è composto da performances di giocoleria, danza, acrobatica e rue Cyr.

**20 DIC > 17.00 PALAZZO TURSI**





## GLI ARTISTI PRESENTI

### LES COLPORTEURS

ITALIA

### COMPAGNIA PASSEPARCIRQUE

ITALIA / FRANCIA

### FRANCESCO GIORDA

ITALIA

### PRINCIPIO ATTIVO TEATRO

Italia

### ULIK

GERMANIA

### COMPAGNIA DROMOSOFISTA

ITALIA

### ASS. SARABANDA

ITALIA / BRASILE

### IPPOLITO CHIARELLO

ITALIA

### FRANCESCO SGRÒ

ITALIA

in collaborazione con:



PIAZZA LAVAGNA 19 R  
16123 GENOVA  
010 2543361



# CIRCUMNAVIGANDO FESTIVAL 2009

a cura di Associazione Culturale Sarabanda

direzione artistica

**Boris Vecchio**

produzione

**Sabrina Barbieri**

ufficio stampa

**Monica Forti**

Cooperativa Artmosfera

consulenza tecnica

**Carmen Curreli**

direzione tecnica

**Fausto Bonvini**

riprese video

**Luca Franco**

progetto grafico

**Elisabetta Nasuti**

foto

**Laura Milone**

## INFORMAZIONI

Associazione Culturale Sarabanda

[www.circumnavigando.com](http://www.circumnavigando.com)

[info@circumnavigando.com](mailto:info@circumnavigando.com)

tel. 010 8600232

Con il sostegno di



REGIONE LIGURIA  
Assessorato allo Spettacolo



Comune di Genova  
Assessorato alla Cultura



Provincia di Genova

In collaborazione con

Genova  
Palazzo Ducale  
Fondazione per la Cultura

